

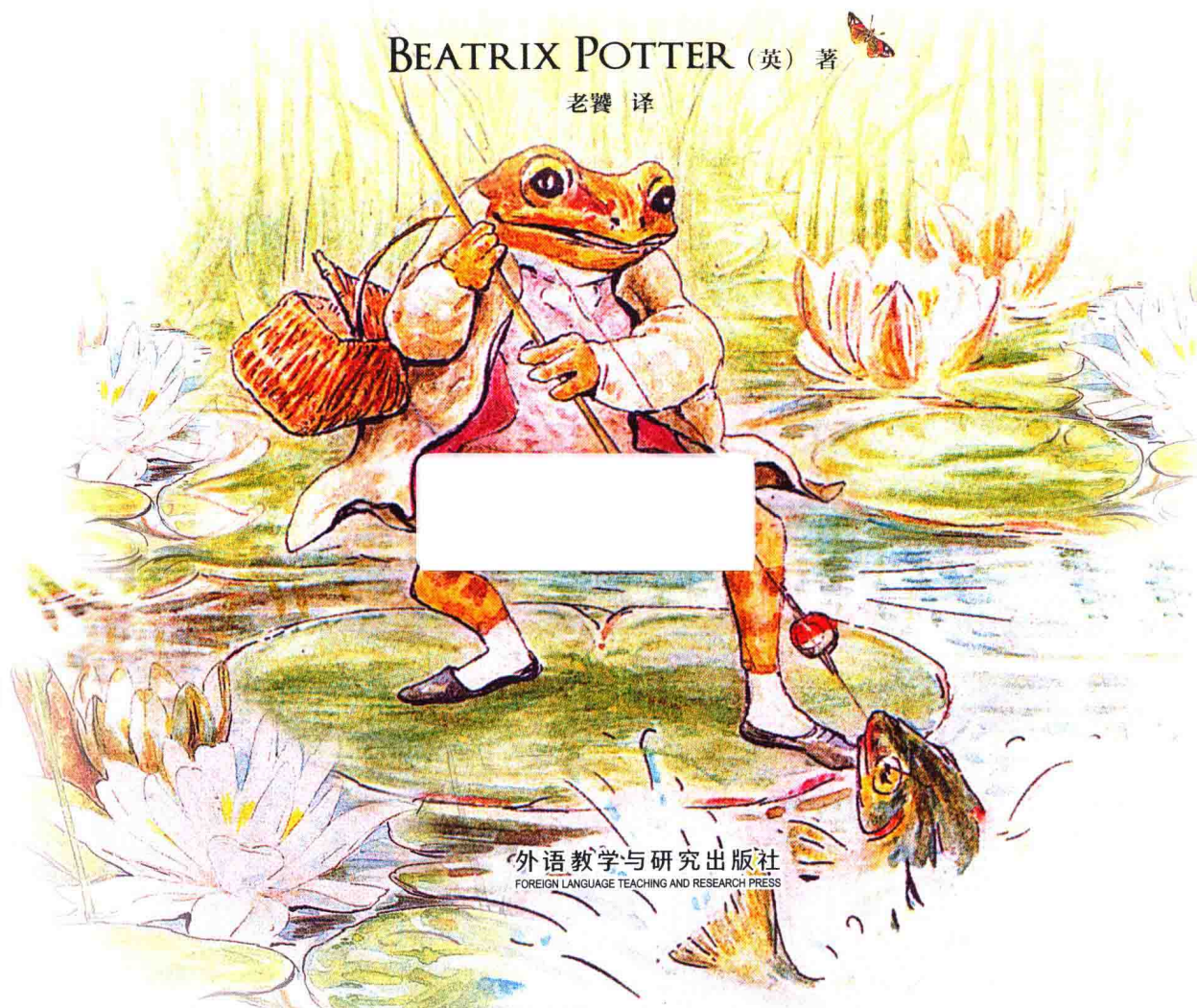


THE TALE OF MR. JEREMY FISHER

渔夫杰里米先生的故事

BEATRIX POTTER (英) 著

老饕 译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



彼得兔和他的朋友们

THE TALE OF MR. JEREMY FISHER

渔夫杰里米先生的故事

Beatrix Potter (英) 著 老饕 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

渔夫杰里米先生的故事：英汉对照 / (英) 波特 (Potter, B.) 著；老饕译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.7

(彼得兔和他的朋友们)

ISBN 978-7-5135-6421-2

I. ①渔… II. ①波… ②老… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 176974 号

出 版 人 蔡剑峰

责任编辑 谷 丰

执行编辑 王 莹 唐 辉

封面设计 李双双

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本 787×670 1/24

印 张 29

版 次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-6421-2

定 价 99.00 元 (本盒含 14 册图书，附赠 MP3 光盘 1 张)

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：264210001



彼得兔和他的朋友们

THE TALE OF MR. JEREMY FISHER

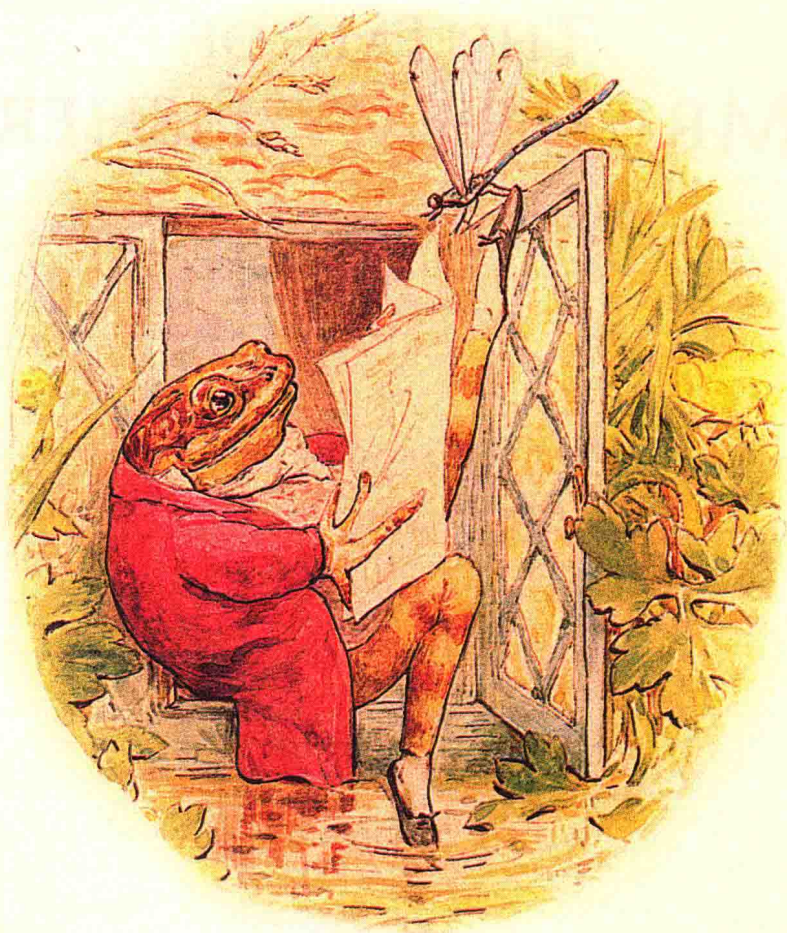
渔夫杰里米先生的故事

Beatrix Potter (英) 著 老饕 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING



Once upon a time there was a frog called Mr. Jeremy Fisher; he lived in a little damp house amongst the buttercups at the edge of a pond.

从前有一只青蛙，大家叫他渔夫杰里米先生。他住在池塘边上的一座房子里，房子盖在水面上，周围簇拥着毛茛丛。

The water was all slippy-sloppy in the larder and in the back passage.

食品间和房子后面的过道到处都是水，又湿又滑。

But Mr. Jeremy liked getting his feet wet; nobody ever scolded him, and he never caught a cold!

但是杰里米先生就喜欢把脚弄湿。没有人因此责备过他，他也从来不感冒！



He was quite pleased when he looked out and saw large drops of rain, splashing in the pond—"I will get some worms and go fishing and catch a dish of minnows for my dinner," said Mr. Jeremy Fisher. "If I catch more than five fish, I will invite my friends Mr. Alderman Ptolemy Tortoise and Sir Isaac Newton. The Alderman, however, eats salad."

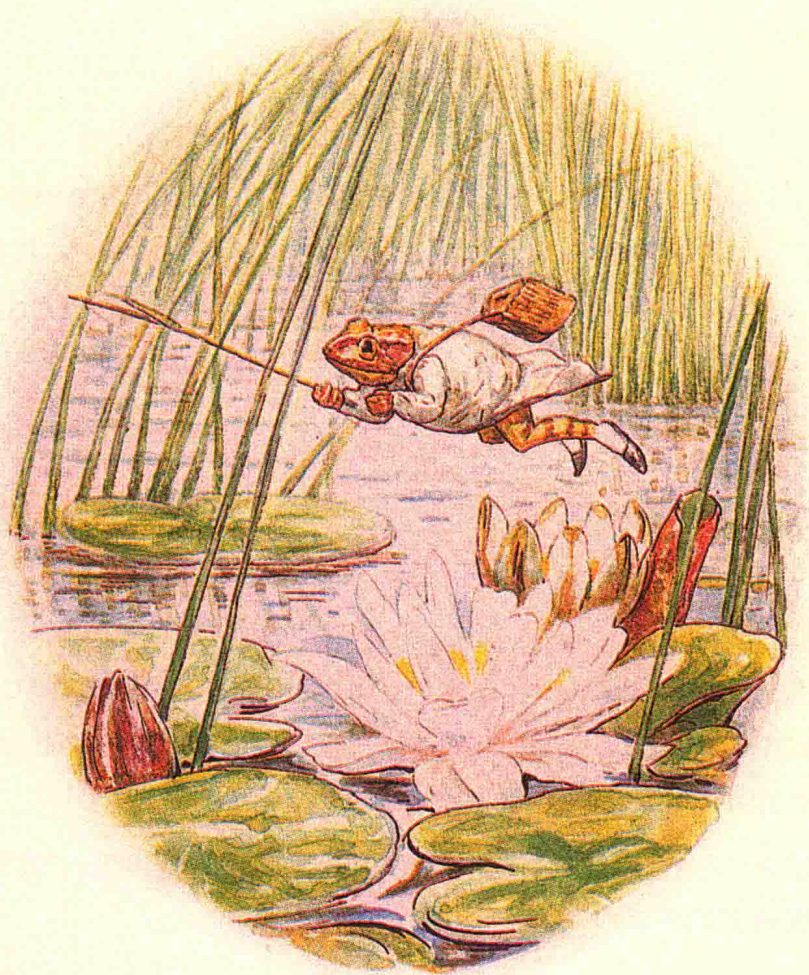
一天，杰里米先生瞧见外面下起了大雨，雨点哗啦哗啦地落在池塘里，他高兴极了——“我要去弄点虫子，钓一盘米诺鱼当晚餐。”杰里米先生说，“如果钓到的鱼超过五条，我就请我的朋友，长老龟托勒密先生和伊萨克·牛顿爵士吃饭。不过，长老龟先生只吃沙拉。”



Mr. Jeremy put on a macintosh, and a pair of shiny goloshes; he took his rod and basket, and set off with enormous hops to the place where he kept his boat.

杰里米先生穿上雨衣和一双锃亮的橡胶套鞋，带上钓鱼竿和篓子，一大步一大步地跳向他停船的地方。





The boat was round and green, and very like the other lily-leaves. It was tied to a water-plant in the middle of the pond.

他的船和其他睡莲的叶子几乎没什么两样，圆圆的，绿绿的，拴在池塘中央一棵水生植物上。

Mr. Jeremy took a reed pole, and pushed the boat out into open water. "I know a good place for minnows," said Mr. Jeremy Fisher.

杰里米先生扯了一根芦苇作船篙，把船撑到开阔的水域。“我知道一个钓米诺鱼的好地方。”渔夫杰里米先生说。





**Mr. Jeremy stuck his pole into the mud
and fastened the boat to it.**

杰里米先生把船篙插进淤泥里，再把船拴到船篙上。

**Then he settled himself cross-legged
and arranged his fishing tackle.**

然后他盘腿坐下，准备钓鱼的工具。





He had the dearest little red float. His rod was a tough stalk of grass, his line was a fine long white horse-hair, and he tied a little wriggling worm at the end.

他有一个红色的小鱼漂,可爱极了。钓鱼竿是用草茎做成的,很结实。鱼线则是一根白色的马鬃,又长又细,末端还系了一条扭来扭去的小虫子。

The rain trickled down his back, and for nearly an hour he stared at the float.

在接下来将近一个小时的时间里,他目不转睛地盯着鱼漂,雨水顺着他的背往下淌。

“This is getting tiresome, I think I should like some lunch,” said Mr. Jeremy Fisher.

“好无聊啊,我想我还是先吃午餐吧。”渔夫杰里米先生说。



